

SST: SKIN AND SOFT TISSUE INFECTION	SST: INFEKCE KŮŽE A MĚKKÝCH TKÁNÍ
<b>SST-SKIN: skin infection</b>	<b>SST-SKIN: infekce kůže</b>
Skin infections must meet at least one of the following criteria:	Kožní infekce musí splňovat alespoň jedno z následujících kritérií:
<ul style="list-style-type: none"> <li>• patient has purulent drainage, pustules, vesicles, or boils;</li> <li>• patient has at least two of the following signs or symptoms with no other recognised cause: pain or tenderness, localised swelling, redness, or heat;</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• pacient má hnisavou sekreci, zakalené puchýřky (pustuly), vezikuly nebo vřídky;</li> <li>• pacient má alespoň dva z následujících příznaků bez jiné rozpoznané příčiny: bolest nebo citlivost, lokální otok, zarudnutí nebo zvýšení lokální teploty;</li> </ul>
<b>AND</b> at least one of the following:	<b>A</b> alespoň jedno z následujících kritérií:
<ul style="list-style-type: none"> <li>– organisms cultured from aspirate or drainage from affected site; if organisms are normal skin flora (i.e. diphtheroids [<i>Corynebacterium</i> spp.], <i>Bacillus</i> [not <i>B. anthracis</i>] spp., <i>Propionibacterium</i> spp., coagulase-negative staphylococci [including <i>S. epidermidis</i>], viridans group streptococci, <i>Aerococcus</i> spp., <i>Micrococcus</i> spp.), they must be a pure culture;</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– organismy vykultivované z aspirátu nebo drenáže z postiženého místa; pokud jsou organismy normální kožní flórou (tj. difteroidy [<i>Corynebacterium</i> spp.], <i>Bacillus</i> [nikoli <i>B. anthracis</i>] spp., <i>Propionibacterium</i> spp., koaguláza negativní stafylokoky [včetně <i>S. epidermidis</i>], streptokoky skupiny viridans, <i>Aerococcus</i> spp, <i>Micrococcus</i> spp.), musí se jednat o čisté kultury;</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>– organisms cultured from blood;</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– organismy vykultivované z krve;</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>– positive antigen test performed on infected tissue or blood (e.g. herpes simplex, varicella zoster, <i>H. influenzae</i>, <i>N. meningitidis</i>);</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– pozitivní test na antigen provedený na infikované tkáni nebo krvi (např. herpes simplex, varicella zoster, <i>H. influenzae</i>, <i>N. meningitidis</i>);</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>– multinucleated giant cells seen on microscopic examination of affected tissue;</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– vícejaderné obrovské buňky pozorované při mikroskopickém vyšetření postižené tkáně;</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>– diagnostic single antibody titer (IgM) or fourfold increase in paired sera (IgG) for pathogen.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– diagnostický titr jedné protilátky (IgM) nebo čtyřnásobné zvýšení v párových sérech (IgG) na patogen.</li> </ul>
Reporting instructions:	Pokyny pro hlášení:
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Report infected decubitus ulcers as DECU.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Infikované dekubity se hlásí jako DECU.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Report infected burns as BURN.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Infikované popáleniny hlásit jako BURN.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Report breast abscesses or mastitis as BRST.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Abscesy prsu nebo mastitidu hlásit jako BRST.</li> </ul>
<b>SST-ST: soft tissue (necrotizing fasciitis, infectious gangrene, necrotizing cellulitis, infectious myositis, lymphadenitis, or lymphangitis)</b>	<b>SST-ST: měkké tkáně (nekrotizující fascitida, infekční gangréna, nekrotizující celulitida, infekční myozitida, lymfadenitida nebo lymfangoitida).</b>
Soft tissue infections must meet at least one of the following criteria:	Infekce měkkých tkání musí splňovat alespoň jedno z následujících kritérií:
<ul style="list-style-type: none"> <li>• patient has organisms cultured from tissue or drainage from affected site;</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• pacient má organismy vykultivované z tkáně nebo sekretu z postiženého místa;</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• patient has purulent drainage at affected site;</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• pacient má hnisavou sekreci v postiženém místě;</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• patient has an abscess or other evidence of infection seen during a surgical operation or histopathologic examination;</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• pacient má absces nebo jiný důkaz infekce pozorovaný během chirurgického výkonu nebo histopatologického vyšetření.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• patient has at least two of the following signs or symptoms at the affected site with no other recognised cause: localised pain or tenderness, redness, swelling, or heat;</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• pacient má alespoň dva z následujících příznaků nebo symptomů v postiženém místě bez dalších rozpoznávaných příčin: lokální bolest nebo citlivost, zarudnutí, otok nebo zvýšení lokální teploty;</li> </ul>
<b>AND</b> at least one of the following:	<b>A</b> alespoň jedno z následujících kritérií:
<ul style="list-style-type: none"> <li>– organisms cultured from blood;</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– organismy vykultivované z krve;</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>– positive antigen test performed on blood or urine (e.g. <i>H. influenzae</i>, <i>S. pneumoniae</i>, <i>N. meningitidis</i>, Group B <i>Streptococcus</i>, <i>Candida</i> spp.);</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– pozitivní test na antigen provedený z krve nebo moči (např. <i>H. influenzae</i>, <i>S. pneumoniae</i>, <i>N. meningitidis</i>, <i>Streptokoky</i> skupiny B, <i>Candida</i> spp.);</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>– diagnostic single antibody titer (IgM) or fourfold increase in paired sera (IgG) for pathogen.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– diagnostický titr jedné protilátky (IgM) nebo čtyřnásobné zvýšení v párových sérech (IgG) na patogen.</li> </ul>

SST: SKIN AND SOFT TISSUE INFECTION	SST: INFEKCE KŮŽE A MĚKKÝCH TKÁNÍ
Reporting instructions:	Pokyny pro hlášení:
<ul style="list-style-type: none"> <li>Report infected decubitus ulcers as DECU.</li> <li>Report infection of deep pelvic tissues as OREP.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Infikované dekubity se hlásí jako DECU.</li> <li>Infekci hlubokých pánevních tkání hlásit jako OREP.</li> </ul>
<b>SST-DECU: decubitus ulcer, including both superficial and deep infections</b>	<b>SST-DECU: dekubitální vřed, včetně povrchových i hlubokých infekcí.</b>
Decubitus ulcer infections must meet the following criterion:	Infekce proleženin musí splňovat následující kritéria:
<ul style="list-style-type: none"> <li>patient has at least two of the following signs or symptoms with no other recognised cause: redness, tenderness, or swelling of decubitus wound edges</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>pacient má alespoň dva z následujících příznaků nebo symptomů bez jiné rozpoznané příčiny: zarudnutí, citlivost nebo otok okrajů dekubitální rány</li> </ul>
<b>AND</b> at least one of the following:	<b>A</b> alespoň jedno z následujících kritérií:
<ul style="list-style-type: none"> <li>organisms cultured from properly collected fluid or tissue (see comments below);</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>organismy vykultivované z řádně odebrané tekutiny nebo tkáně (viz poznámky níže);</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>organisms cultured from blood.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>organismy vykultivované z krve.</li> </ul>
Comments:	Poznámky:
<ul style="list-style-type: none"> <li>Purulent drainage alone is not sufficient evidence of an infection.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Samotná hnisavá sekrece není dostatečným důkazem infekce.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Organisms cultured from the surface of a decubitus ulcer are not sufficient evidence that the ulcer is infected. A properly collected specimen from a decubitus ulcer involves needle aspiration of fluid or biopsy of tissue from the ulcer margin.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Organismy vykultivované z povrchu proleženiny nejsou dostatečným důkazem toho, že vřed je infikovaný. Správně odebraný vzorek z proleženiny zahrnuje aspiraci tekutiny jehlou nebo biopsii tkáně z okraje vředu.</li> </ul>
<b>SST-BURN: burn</b>	<b>SST-BURN: Infekce popálenin</b>
Burn infections must meet at least one of the following criteria:	Infekce popálenin musí splňovat alespoň jedno z následujících kritérií:
<ul style="list-style-type: none"> <li>patient has a change in burn wound appearance or character, such as rapid eschar separation, or dark brown, black, or violaceous discoloration of the eschar, or edema at wound margin and histologic examination of burn biopsy shows invasion of organisms into adjacent viable tissue;</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>pacient má změnu vzhledu nebo charakteru popáleniny, jako je rychlé odlučování příškvary nebo tmavě hnědé, černé nebo fialové zbarvení příškvary nebo otok na okraji rány a histologické vyšetření biopsie z popáleniny prokáže invazi mikroorganismů do přilehlé životaschopné tkáně;</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>patient has a change in burn wound appearance or character, such as rapid eschar separation, or dark brown, black, or violaceous discoloration of the eschar, or edema at wound margin;</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>u pacienta dojde ke změně vzhledu nebo charakteru popáleniny, například k rychlému odloučení escharu nebo k tmavému zbarvení popáleniny. Hnědé, černé nebo fialové zbarvení escharu nebo edém na okraji rány;</li> </ul>
<b>AND</b> at least one of the following:	<b>A</b> alespoň jednu z následujících skutečností:
<ul style="list-style-type: none"> <li>organisms cultured from blood in the absence of other identifiable infection;</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>mikroorganismy vykultivované z krve při absenci jiné identifikovatelné infekce;</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>isolation of herpes simplex virus, histologic identification of inclusions by light or electron microscopy, or visualisation of viral particles by electron microscopy in biopsies or lesion scrapings.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>izolace viru herpes simplex, histologická identifikace inkluzí světelnou nebo elektronovou mikroskopií nebo průkaz virových částic pomocí elektronové mikroskopie v biopsii nebo v seškrabech z lézí.</li> </ul>

SST: SKIN AND SOFT TISSUE INFECTION	SST: INFEKCE KŮŽE A MĚKKÝCH TKÁNÍ
<ul style="list-style-type: none"> <li>patient with a burn has at least two of the following signs or symptoms with no other recognised cause:</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>pacient s popáleninou má alespoň dva z následujících příznaků nebo symptomů bez jiné rozpoznané příčiny:</li> </ul>
<p>fever (&gt;38°C) or hypothermia (&lt;36°C), hypotension, oliguria (&lt;20 cc/hr), hyperglycemia at previously tolerated level of dietary carbohydrate, or mental confusion;</p>	<p>horečka (&gt;38 °C) nebo hypotermie (&lt;36 °C), hypotenze, oligurie (&lt;20cc/hodinu), hyperglykémie při předchozím tolerovaném množství sacharidů ve stravě nebo duševní zmatenost;</p>
<p><b>AND</b> at least one of the following:</p>	<p><b>A</b> alespoň jedno z následujících kritérií:</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>– histologic examination of burn biopsy shows invasion of organisms into adjacent viable tissue</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– histologické vyšetření popáleninové biopsie prokáže invazi mikroorganismů do přilehlé životaschopné tkáně.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>– organisms cultured from blood;</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– mikroorganismy kultivované z krve;</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>– isolation of herpes simplex virus, histologic identification of inclusions by light or electron microscopy, or visualisation of viral particles by electron microscopy in biopsies or lesion scrapings.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– izolace viru herpes simplex, histologická identifikace inkluzí světelnou nebo elektronovou mikroskopií nebo průkaz virových částic elektronovou mikroskopií v biopsii nebo v seškrabech z lézí.</li> </ul>
<p>Comments:</p>	<p>Komentáře:</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Purulence alone at the burn wound site is not adequate for the diagnosis of burn infection; such purulence may reflect incomplete wound care.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Samotný hnis v místě popáleniny není pro diagnózu popáleninové infekce dostačující; taková hnisavá sekrece odráží nedokonalou péči o ránu.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Fever alone in a burn patient is not adequate for the diagnosis of a burn infection because fever may be the result of tissue trauma or the patient may have an infection at another site.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Samotná horečka u popáleného pacienta není pro diagnózu popáleninové infekce dostačující, protože horečka může být způsobena v důsledku traumatu tkáně nebo může mít pacient infekci na jiném místě.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Surgeons in regional burn centres who take care of burn patients exclusively may require Criterion 1 for diagnosis of burn infection.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Chirurgové v regionálních popáleninových centrech, kteří se starají výhradně o popálené pacienty, mohou vyžadovat kritérium 1 pro diagnózu popáleninové infekce.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Hospitals with regional burn centres may further divide burn infections into the following: burn wound site, burn graft site, burn donor site, burn donor site-cadaver; NHSN, however, will code all of these as BURN.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Nemocnice s regionálními popáleninovými centry mohou popáleninové infekce dále dělit na: popáleniny ranné infekce, popáleniny infekce štěpu, popáleniny strana dárce, popáleniny strana dárce-kadaver; NHSN však bude všechny tyto infekce kódovat jako BURN.</li> </ul>
<p><b>SST-BRST: breast abscess or mastitis</b></p>	<p><b>SST-BRST: absces prsu nebo mastitida</b></p>
<p>A breast abscess or mastitis must meet at least one of the following criteria:</p>	<p>Absces prsu nebo mastitida musí splňovat alespoň jedno z následujících kritérií:</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>patient has a positive culture of affected breast tissue or fluid obtained by incision and drainage or needle aspiration;</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>pacientka má pozitivní kultivaci postižené prsní tkáně nebo tekutiny získané incizí a drenáží nebo aspirací jehlou;</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>patient has a breast abscess or other evidence of infection seen during a surgical operation or histopathologic examination;</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>pacientka má absces prsu nebo jiný důkaz infekce pozorovaný během chirurgického zákroku nebo při histopatologickém vyšetření;</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>patient has fever (&gt;38°C) and local inflammation of the breast and physician diagnosis of breast abscess.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>pacienta má horečku (&gt;38 °C) a lokální zánět prsu a lékař diagnostikuje absces prsu.</li> </ul>